

ZMLUVA O ZRIADENÍ VECNÉHO BREMENA

uzatvorená podľa ust. § 151n a nasl. zákona č. 40/1964 Zb. Občianskeho zákonníka
v znení neskorších predpisov

medzi účastníkmi:

Oprávnený z vecného bremena:

MH Teplárenský holding, a.s.

so sídlom Turbínová 3, 831 04 Bratislava – mestská časť Nové Mesto

IČO 36 211 541 | DIČ 2020048580 | IČ DPH SK2020048580

zapísaná v Obchodnom registri Mestského súdu Bratislava III v oddiele Sa vo vložke č. 7386/B

v mene spoločnosti koná

Ing. Miroslav Kavuľa, predseda predstavenstva

Mgr. Peter Matúš, MBA, člen predstavenstva

(ďalej aj „oprávnený z vecného bremena“)

a

Povinný z vecného bremena:

Žilinské komunikácie, akciová spoločnosť

so sídlom Vysokoškolákov 2, 010 08 Žilina

IČO 31 590 250 | DIČ 2020443766 | IČ DPH SK2020443766

zapísaná v Obchodnom registri Okresného súdu Žilina v oddiele Sa vo vložke č. 167/L

v mene spoločnosti koná

Ing. Ivo Dopita, predseda predstavenstva

Vladislav Drličiak, člen predstavenstva

Ing. Ján Hrivík, člen predstavenstva

(ďalej aj „povinný z vecného bremena“)

a

Investor:

XLSK Properties s.r.o.

so sídlom Galvaniho 11, 821 04 Bratislava

IČO 45 964 564 | DIČ 2023172767 | IČ DPH SK2023172767

zapísaná v Obchodnom registri Mestského súdu Bratislava III v oddiele Sro vo vložke č. 69348/B

v mene spoločnosti koná CLC advokátska kancelária, s.r.o., zast. JUDr. Peter Majka, advokát a konateľ,
na základe splnomocnenia zo dňa 28.11.2024

(ďalej aj „investor“)

(oprávnený z vecného bremena, povinný z vecného bremena a investor ďalej spolu len ako „zmluvné strany“ a ktorýkoľvek z nich aj ako „zmluvná strana“)

ktorí súhlasne prehlasujú a svojimi podpismi potvrdzujú, že sú k právnym úkonom spôsobilí
a oprávnení a uzatvárajú túto Zmluvu o zriadení vecného bremena (ďalej len „zmluva“) za
nasledovných podmienok:

1. ÚVODNÉ USTANOVENIA

- 1.1. Povinný z vecného bremena je výlučným vlastníkom (v podiele 1/1 z celku) nehnuteľnosti, ktorá je Okresným úradom Žilina, katastrálny odbor (ďalej len „Okresný úrad“), pre k. ú. Žilina, obec Žilina, okres Žilina evidovaná na liste vlastníctva č. 4801, a to pozemok parcely registra „CKN“ parc. č. 5194/23, druh pozemku zastavaná plocha a nádvorie o výmere 3.124 m² (ďalej len „zaťažená nehnuteľnosť“).

2. PREDMET ZMLUVY

- 2.1. Povinný z vecného bremena zriaďuje k zaťaženej nehnuteľnosti vecné bremeno v rozsahu Dielu č. 1 o výmere 3m², vymedzenom v Geometrickom pláne č. 43432611 – 168/2024, vyhotoveným vyhotoviteľom Ing. Radomír Blažek – Geodetic, so sídlom Hviezdoslavova 1070/3, 015 01 Rajec, IČO: 43 432 611, autorizácie overeným Ing. Radomír Blažek dňa 15.11.2024, úradne overeným Okresným úradom dňa 22.11.2024 pod číslom G1-2283/2024, kópia ktorého tvorí Prílohu č. 1 tejto zmluvy, ktorému zodpovedá
- a) právo uloženia ochranného pásma horúcovodného potrubia na zaťaženú nehnuteľnosť,
 - b) právo vstupu a vjazdu na zaťaženú nehnuteľnosť za účelom prístupu oprávneného z vecného bremena k horúcovodnému potrubiu a jeho ochrannému pásmu, ktoré je vedené cez zaťaženú nehnuteľnosť, a to výlučne v rozsahu nevyhnutnom na účely vykonávania kontroly, opráv, bežnej údržby alebo výmeny horúcovodného potrubia bez zmeny trasy horúcovodného potrubia vo vlastníctve oprávneného z vecného bremena,
 - c) právo strieť odstraňovanie, okliesňovanie stromov a iných porastov, ktoré ohrozujú bezpečnosť a spoľahlivosť horúcovodného potrubia a napájача.
- 2.2. Oprávnený z vecného bremena vecné bremeno uvedené v bode 2.1. tohto článku prijíma, pričom je povinný konať tak, aby na zaťaženej nehnuteľnosti nevznikla v súvislosti s vykonávaním kontroly, opráv, bežnej údržby alebo výmeny horúcovodného potrubia škoda
- 2.3. Povinný z vecného bremena sa zavazuje práva oprávneného z vecného bremena, zriadené *in personam*, uvedené v bode 2.1. tohto článku zmluvy strieť, pričom táto povinnosť sa vzťahuje na každodobého vlastníka zaťaženej nehnuteľnosti.
- 2.4. Vecné bremeno sa v prospech oprávneného z vecného bremena zriaďuje po dobu prevádzkovania horúcovodného potrubia a bezodplatne, t.j. za zriadenie vecného bremena vrátane ochranného pásma podľa zákona č. 657/2004 Z.z. o tepelnej energetike neprislúcha povinnému z vecného bremena na základe tejto zmluvy a ani z iného predpisu žiadna odplata.
- 2.5. Zmluvné strany berú na vedomie, že oprávnený z vecného bremena nadobudne práva zodpovedajúce vecnému bremenu špecifikovanému v bode 2.1. tejto zmluvy dňom povolenia vkladu vecného bremena do katastra nehnuteľností vedeného Okresným úradom.

3. PRÁVA A POVINNOSTI ZMLUVNÝCH STRÁN

- 3.1. Zmluvné strany si vzájomne na základe písomnej žiadosti poskytnú rozumne požadovateľnú a primeranú súčinnosť pri uskutočňovaní, alebo zriaďovaní úkonov súvisiacich so zmluvou, a to vždy bez zbytočného odkladu od doručenia písomného požiadania zo strany vyzývajúcej zmluvnej strany. Za písomné požiadanie sa rozumie aj požiadanie prostredníctvom elektronickej pošty (e-mail). Poskytnutie súčinnosti nebude žiadnou zo zmluvných strán v pozíciu vyzvanej zmluvnej strany bezdôvodne odmietnuté. Vyzvaná zmluvná strana nie je povinná na poskytnutie súčinnosti, ak by takým konaním vyzvaná zmluvná strana mala ohroziť, alebo poškodiť práva, alebo záujmy svoje, alebo práva, alebo záujmy jej majetkovo, alebo personálne prepojených subjektov. Pre vylúčenie pochybností platí, že každá zmluvná strana sa zavazuje druhej zmluvnej strane

poskytnúť svoju súčinnosť v nevyhnutnom rozsahu, miere a úrovni tak, ako to bude nevyhnutné alebo potrebné na dosiahnutie účelu sledovaného zmluvou. Poskytnutím súčinnosti podľa tohto ustanovenia sa nerozumeje povinnosť vyzvanej zmluvnej strany zabezpečovať tie úkony, ktoré má podľa všeobecne uznávaných a spravodlivých štandardov vykonávať vyzývajúca zmluvná strana.

- 3.2. Oprávnený z vecného bremena je povinný vopred informovať povinného z vecného bremena, resp. jeho právnych nástupcov o plánovanej kontrole, oprave, bežnej údržbe alebo výmene horúcovodného potrubia, resp. jeho časti bez zmeny trasy horúcovodného potrubia.

4. VKLAD DO KATASTRA NEHNUTEĽNOSTÍ

- 4.1. Zmluvné strany sa dohodli, že návrh na vklad vecných bremien do katastra nehnuteľností podá investor tak, aby Okresný úrad po povolení vkladu vecného bremena zapísal vecné bremená v nasledovnom znení:

LV č. 4801, k.ú. Žilina

„Vecné bremeno, ktorému zodpovedá právo uloženia ochranného pásma horúcovodného potrubia na pozemok; právo vstupu a vjazdu na pozemok za účelom prístupu oprávneného z vecného bremena k horúcovodnému potrubiu a jeho ochrannému pásmu vedenému cez pozemok registra „C“ KN parc. č. 5194/23, a to výlučne v rozsahu nevyhnutnom na účely vykonávania kontroly, opráv, bežnej údržby alebo výmeny horúcovodného potrubia bez zmeny trasy horúcovodného potrubia; ako aj právo strpieť odstraňovanie, okliesňovanie stromov a iných porastov, ktoré ohrozujú bezpečnosť a spoľahlivosť horúcovodného potrubia a napájača vo vlastníctve oprávneného z vecného bremena: MH Teplárenský holding, a.s., IČO: 36 211 541, v rozsahu vyznačenom geometrickým plánom č. 43432611 – 168/2024 úradne overeným katastrálnym odborom Okresného úradu Žilina dňa 22.11.2024 pod č. G1-2283/2024.“

- 4.2. Zmluvné strany sa zavazujú poskytnúť si vzájomnú súčinnosť za účelom, aby bol vklad práva zodpovedajúceho vecnému bremenu podľa tejto zmluvy do katastra nehnuteľností povolený.
- 4.3. Zmluvné strany sa dohodli, že náklady spojené s vkladom práva zodpovedajúceho vecnému bremenu do katastra nehnuteľností znáša v celom rozsahu investor.
- 4.4. V prípade prerušenia konania o povolení vkladu sú zmluvné strany povinné poskytnúť si bezodkladne všetku súčinnosť potrebnú na to, aby odstránili všetky prekážky brániace povoleniu vkladu vecných bremien do katastra nehnuteľností.
- 4.5. Oprávnený z vecného bremena a povinný z vecného bremena podpisom tejto zmluvy splnomocňujú investora na podanie návrhu na vklad vecných bremien do katastra nehnuteľností a na zastupovanie pred Okresným úradom v konaní o povolení vkladu vecných bremien do katastra nehnuteľností podľa tejto zmluvy. Investor je oprávnený najmä vykonať potrebné zmeny na listinách spôsobom a vo forme vyžadovanými Okresným úradom, najmä formou spísania opravnej doložky alebo dodatku k tejto zmluve či návrhu na vklad. Investor je oprávnený na všetky tieto a súvisiace úkony aj prostredníctvom svojho splnomocneného zástupcu a aj elektronicky.

5. ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

- 5.1. Táto zmluva je vyhotovená v troch rovnopisoch, z ktorých každá zo zmluvných strán obdrží po jednom rovnopise.
- 5.2. Zmluvné strany sa dohodli, že zmluvu je možné meniť a dopĺňať len jej písomnými dodatkami podpísanými všetkými zmluvnými stranami, číslovanými podľa poradia ich prijatia.

- 5.3. Zmluvné strany berú na vedomie, že zmluva je v celom rozsahu povinne zverejňovaná v zmysle ust. § 5a zákona č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám a o zmene a doplnení niektorých zákonov (zákon o slobode informácií) v znení neskorších predpisov v Centrálnom registri zmlúv vedenom Úradom vlády SR. Zmluvné strany zároveň vyhlasujú, že súhlasia so zverejnením tejto zmluvy v celom jej rozsahu v Centrálnom registri zmlúv.
- 5.4. Táto zmluva nadobúda platnosť dňom podpisu oboma jej zmluvnými stranami, obligačnoprávne účinky nadobúda dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia podľa bodu 5.3. tejto zmluvy a vecnoprávne účinky nadobúda až dňom povolenia vkladu do katastra nehnuteľností príslušným okresným úradom, katastrálny odbor.
- 5.5. Neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy sú nasledovné prílohy:
Príloha č. 1 – Geometrický plán č. G1-2283/2024
Príloha č. 2 – Plnomocenstvo na zastupovanie investora
- 5.6. Zmluvné strany vyhlasujú, že sú oprávnené k uzatvoreniu tejto zmluvy a že ich zmluvná vôľnosť nie je obmedzená. Záväzne vyhlasujú, že sa s obsahom tejto zmluvy oboznámili a jej podmienkam porozumeli, k uzatvoreniu tejto zmluvy pristupujú na základe slobodnej vôle prejavenej zrozumiteľne, určite a vážne, bez pocitu tiesne, alebo inak nevýhodných podmienok, čo potvrdzujú svojimi podpismi.

V Bratislave, dňa 26.FEB. 2025

V Bratislave, dňa 26.FEB. 2025

Za oprávneného zúčastneného bremena:

Za oprávneného zúčastneného bremena:

MH Teplárenský holding, a.s.
Ing. Miroslav Kavula, predseda predstavenstva

MH Teplárenský holding, a.s.
Mgr. Peter Matúš, MBA, člen predstavenstva

V ŽILINE, dňa 07.02.2025

V ŽILINE, dňa 07.02.2025

Za povinného z vecného bremena:

Za povinného z vecného bremena:

Žilinské komunikácie, akciová spoločnosť
Ing. Ivo Dopita, predseda predstavenstva

Žilinské komunikácie, akciová spoločnosť
Vladislav Drličiak, člen predstavenstva

V ŽILINE, dňa 07.02.2025

V BRATISLAVE, dňa 05.02.2025

Za povinného z vecného bremena:

Za investora:

Žilinské komunikácie, akciová spoločnosť
Ing. Ján Hrivík, člen predstavenstva

XLSK Properties s.r.o.
zast. CLC advokátska kancelária, s.r.o.,
zast. JUDr. Peter Majka, advokát a konateľ

Ukončenie výkazu
podľa zápisnice z...

Geometrický plán je podkladom na právne ukony, keď údaje doterajšieho stavu vykazu výmer sú zhodné s údajmi platných výpisov z katastra nehnuteľnosti

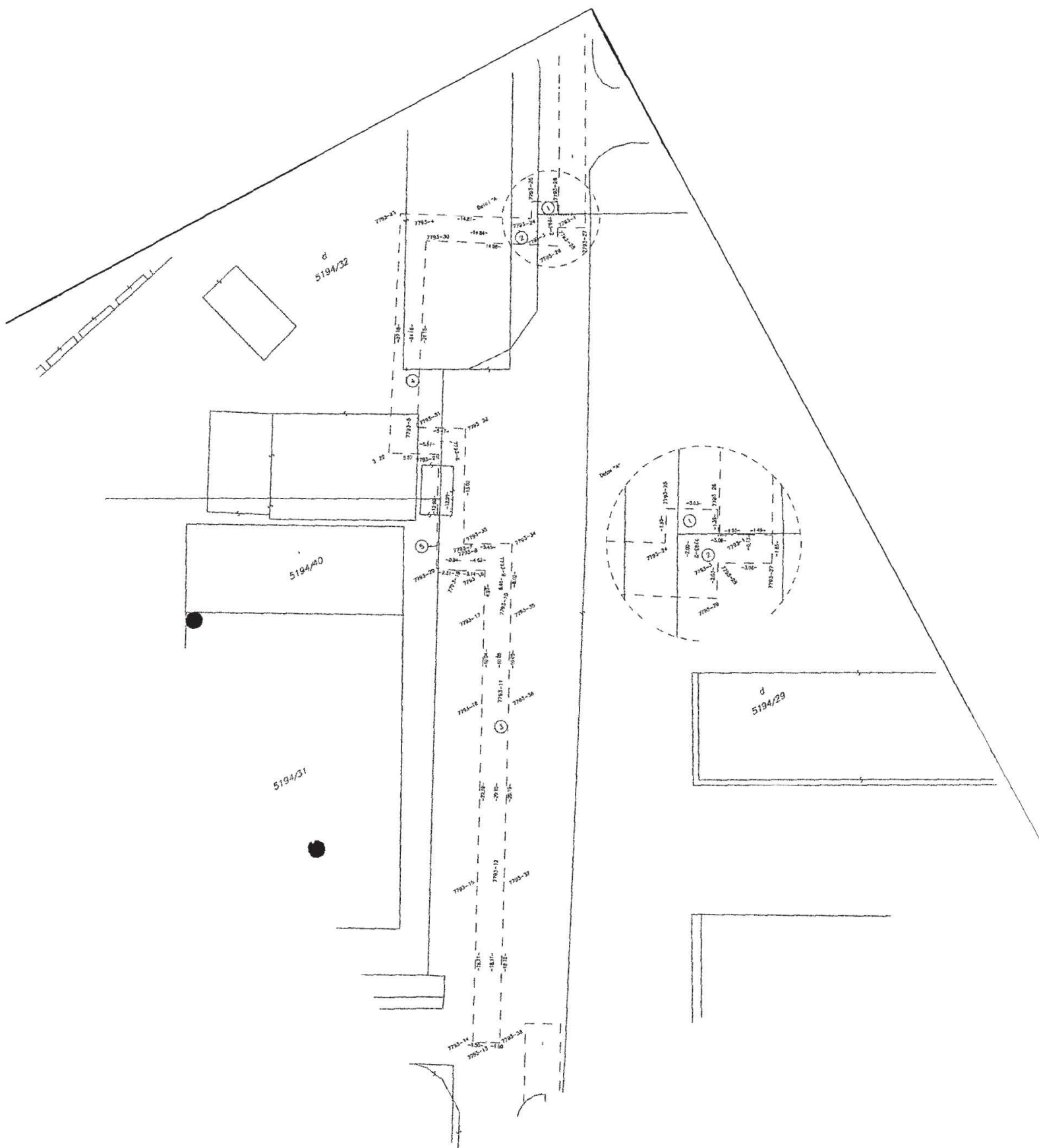
Vyhoviteľ Ing. Radomír Blažek - Geodetic Hviezdoslavova 1070/3 01501 Rajec www.geodetic.sk tel. 0903 924 064 IČO: 43432611		Kraj Žilinský	Okres Žilina	Obec Žilina	
		Kat. uzemie Žilina	Číslo plánu 43432611-168/2024	Mapový list č. VKM	
		na zriadenie vecného bremena na priznanie práva uloženia inžinierskych sietí cez C-KN p.č. 5194/23, 5194/29, 5194/32, 5194/34			
Vyhoviteľ		Autorizačne overil		Úradne overil Meno	
Dňa 15.11.2024	Meno Ing. Radomír Blažek	Dňa 15.11.2024	Meno Ing. Radomír Blažek	Dňa 22-11-2024	Číslo 61-2283/2024
Nové hranice boli v prírode označené inž. sieťou, neoznačené		Náležitostami podľa zákona NR SR č. 212/2001 Z.z.		Úradne overené podľa zákona NR SR č. 212/2001 Z.z.	
Záznam podrobného merania (meračský list) 7878					
Súradnice bodov označených číslami a ostatné údaje sú uložené vo všeobecnej dokumentácii					

VÝKAZ VÝMER

VÝKAZ VÝMER																	
Doterajší stav							Zmeny					Nový stav					
Číslo					Vymera		Druh pozemku	Diel číslo	k parcele číslo	m²	od parcely číslo	m²	Číslo parcely	Vymera		Druh pozemku	Vlastník (iná oprávnená osoba) adresa , (sídlo)
pzn vložky	číslo vlastn	parcely												ha	m²		
PK	LV	PK	KN E	KN-C			Stav právny je totožný s registrom C KN Vyčíslenie rozsahu vecného bremena										
	4801			5194/23		3124	zast.pl	1			5194/23	3	5194/23		3124	zast.pl 18	Doterajší
	8035			5194/29		8146	zast.pl	2			5194/29	13	5194/29		8146	zast.pl 18	Doterajší
	8035			5194/32		2201	zast.pl	3			5194/29	220					
								4			5194/32	131	5194/32		2201	zast.pl 18	detto
	6916			5194/34		1201	zast.pl	5			5194/34	2	5194/34		1201	zast.pl 18	Doterajší
Spolu					1	4672					369		1	4672			

Poznámky: Zriaďuje sa vecné bremeno s ochranným pásmom na priznanie práv zariadenia: výstavby, prevádzky, kontroly, údržby a opravy horúcovodného potrubia, vstup na parcely pešo, osobným alebo nákladným automobilom a pracovnými mechanizmami a právo streľby odstraňovanie okl. esňovanie stromov a iných porastov ktoré ohrozujú bezpečnosť a spoľahlivosť horúcovodného napájania cez parcely registra C KN p.č. 5194/23, 5194/29, 5194/32, 5194/34 vo vyznačenom rozsahu v prospech Žilinskej teplárenskej, a. s., Košická 11, Žilina

Legenda: kód spôsobu využívania: 18 Pozemok na ktorom je dvor



PLNOMOCENSTVO

Spoločnosť **XLSK Properties s.r.o.**, so sídlom Galvaniho 11, 821 04 Bratislava, IČO 45 964 564, zapísaná v Obchodnom registri Mestského súdu Bratislava III, odd.: Sro, vložka č.: 69348/B, v mene ktorej koná Ing. Jiří Šulc – konateľ a Dipl. Ing. Christian Fischer – konateľ (ďalej len „Splnomocniteľ“), týmto

spĺnomocňuje

spoločnosť **CLC advokátska kancelária s.r.o.**, so sídlom Panenská 18, 811 03 Bratislava, IČO: 36 707 856, zapísanú v Obchodnom registri Mestského súdu Bratislava III, oddiel: Sro, vložka č.: 43463/B, v mene ktorej koná JUDr. Peter Majka, konateľ a advokát (ďalej len „Splnomocnenec“), na zastupovanie Splnomocniteľa v súvislosti s nasledovnými právnymi a súvisiacimi úkonmi:

- podpísanie zmluvy o zriadení vecného bremena, ako aj prípadných súvisiacich zmlúv a príloh (doplnených o chýbajúce údaje) medzi Splnomocniteľom ako investorom (resp. účastníkom zmluvy), Žilinské komunikácie, akciová spoločnosť, so sídlom Vysokoškolákov 2, 010 08 Žilina, IČO: 31 590 250 (ďalej len „ŽK“) ako povinným a MH Teplárenský holding, a.s., so sídlom Turbínová 3, 831 04 Bratislava - mestská časť Nové Mesto, IČO: 36 211 541 (ďalej len „MH“), ako oprávneným, predmetom ktorých je zriadenie vecných bremien v prospech MH na časti nehnuteľností nachádzajúcich sa v kat. ú. Žilina vedených Okresným úradom – katastrálnym odborom na liste vlastníctva č. 4801, pozemky reg. „C“ parc. č. 5194/23 – zastavaná plocha a nádvorie o výmere 3 124 m², pričom vecné bremeno bude vymedzené príslušným geometrickým plánom;
- podpísanie zmluvy o zriadení vecného bremena, ako aj prípadných súvisiacich zmlúv a príloh (doplnených o chýbajúce údaje) medzi Splnomocniteľom ako

VOLLMACHT

Die Gesellschaft **XLSK Properties s.r.o.**, mit dem Sitz Galvaniho 11, 821 04 Bratislava, Firmen-Id.Nr.45 964 564, eingetragen im Handelsregister des Stadtgerichtes Bratislava III, Abt.: Sro, Einlage Nr.: 69348/B, vertreten durch Ing. Jiří Šulc – Geschäftsführer und Dipl. Ing. Christian Fischer – Geschäftsführer (ferner als „Vollmachtgeber“),

bevollmächtigt

hiermit die Gesellschaft **CLC advokátska kancelária s.r.o.**, mit dem Sitz Panenská 18, 811 03 Bratislava, Firmen-Id.Nr.36 707 856, eingetragen im Handelsregister des Stadtgerichtes Bratislava III, Abt.: Sro, Einlage Nr.: 43463/B, vertreten durch JUDr. Peter Majka – Geschäftsführer und Rechtsanwalt (ferner als „Bevollmächtigter“), zur Vertretung des Vollmachtgebers im Zusammenhang mit den folgenden Rechtsgeschäften und den damit zusammenhängenden Handlungen:

- Unterzeichnung eines Vertrags über die Bestellung einer Dienstbarkeit sowie eventueller zusammenhängender Verträge und Anlagen (ergänzt um fehlende Angaben) zwischen dem Vollmachtgeber als dem Investor (bzw. als einer Vertragspartei), der Žilinské komunikácie, akciová spoločnosť, mit dem Sitz Vysokoškolákov 2, 010 08 Žilina, Firmen-Id.Nr.: 31 590 250 (ferner als „ŽK“) als dem Verpflichteten und der MH Teplárenský holding, a.s., mit dem Sitz Turbínová 3, 831 04 Bratislava - Stadtteil Nové Mesto, Firmen-Id.Nr.: 36 211 541 (ferner als „MH“) als dem Berechtigten, deren Gegenstand die Bestellung von Dienstbarkeiten ist, und zwar zugunsten der MH an einem Teil der Liegenschaften, befindlich im Katastergebiet Žilina, geführt vom Bezirksamt – Katasterabteilung auf dem Eigentumsblatt Nr. 4801, Grundstücke des Reg. „C“ Parz. Nr. 5194/23 – bebaute Flächen und Innenhöfe im Ausmaß von 3.124 m², wobei die Dienstbarkeit durch den entsprechenden Trennungsplan festgelegt wird;
- Unterzeichnung eines Vertrags über die Bestellung einer Dienstbarkeit sowie eventueller zusammenhängender Verträge und Anlagen (ergänzt um fehlende Angaben) zwischen dem

LEERSEITE

investorom (resp. účastníkom zmluvy), POINT a.s. Žilina, so sídlom Vysokoškolákov 35, 010 08 Žilina, IČO: 31 569 706 (ďalej len „POINT“) ako povinným, a MH ako oprávneným, predmetom ktorých je zriadenie vecných bremien v prospech MH na časti nehnuteľností nachádzajúcich sa v kat. ú. Žilina vedených Okresným úradom – katastrálnym odborom na liste vlastníctva č. 6916, pozemky reg. „C“ parc. č. 5194/34 – zastavaná plocha a nádvorie o výmere 1.201 m², pričom vecné bremeno bude vymedzené príslušným geometrickým plánom,

- podpísanie zmluvy o zriadení vecného bremena, ako aj prípadných súvisiacich zmlúv a príloh (doplnených o chýbajúce údaje) medzi Splnomocniteľom ako investorom (resp. účastníkom zmluvy), Miloš Neubauer,

ako povinným, a Mesto Žilina, so sídlom Námestie obetí komunizmu 1, 011 31 Žilina, IČO: 00 321 796 (ďalej len „Mesto Žilina“), ako oprávneným, predmetom ktorej je najmä (nie však výlučne) zriadenie vecných bremien zo strany Miloša Neubauera v prospech Mesto Žilina na nehnuteľnosti nachádzajúcej sa v kat. ú. Žilina vedenej Okresným úradom – katastrálnym odborom na liste vlastníctva č. 4736, pozemok reg. „C“ parc. č. 5194/60 – zastavaná plocha a nádvorie o výmere 5 m², prípadne na iných nehnuteľnostiach vzniknutých z pozemku reg. „C“ parc. č. 5194/6 – zastavaná plocha a nádvorie o výmere 2.247 m², pričom vecné bremeno môže byť vymedzené príslušným geometrickým plánom;

- akékoľvek iné zmluvy (vrátane zmlúv o vecných bremenách) na čarchu alebo v prospech nehnuteľností nachádzajúcich sa v katastrálnom území Žilina, ktorých zmluvnou stranou je Splnomocniteľ;

(všetky vyššie uvedené zmluvy ďalej len ako „Zmluvy“)

- na vedenie rokovaní o obsahu Zmlúv so subjektmi oprávnenými / povinnými zo

Vollmachtgeber als dem Investor (bzw. als einer Vertragspartei), der POINT a.s. Žilina, mit dem Sitz Vysokoškolákov 35, 010 08 Žilina, Firmen-Id.Nr.: 31 569 706 (ferner als „POINT“) als dem Verpflichteten und der MH als dem Berechtigten, deren Gegenstand die Bestellung von Dienstbarkeiten ist, und zwar zugunsten der MH an einem Teil der Liegenschaften, befindlich im Katastergebiet Žilina, geführt vom Bezirksamt-Katasterabteilung auf dem Eigentumsblatt Nr. 6916, Grundstücke des Reg. „C“ Parz. Nr. 5194/34 – bebaute Flächen und Innenhöfe im Ausmaß von 1.201 m², wobei die Dienstbarkeit durch den entsprechenden Trennungsplan festgelegt wird

- Unterzeichnung eines Vertrags über die Bestellung einer Dienstbarkeit sowie eventueller zusammenhängender Verträge und Anlagen (ergänzt um fehlende Angaben) zwischen dem Vollmachtgeber als dem Investor (bzw. als einer Vertragspartei), Hrn Miloš Neubauer

(fe) als dem Verpflichteten und der Stadt Žilina mit dem Sitz Námestie obetí komunizmu 1, 011 31 Žilina, Firmen-Id.Nr.: 00 321 796 (ferner als „Mesto Žilina“) als dem Berechtigten, dessen Gegenstand insbesondere (jedoch nicht ausschließlich) die Bestellung von Dienstbarkeiten durch Miloš Neubauer zu Gunsten der Stadt Žilina auf einer Liegenschaft, befindlich im Katastergebiet Žilina, geführt vom Bezirksamt – Katasterabteilung auf dem Eigentumsblatt Nr. 4736, Grundstücke des Reg. „C“ Parz. Nr. 5194/60 – bebaute Flächen und Innenhöfe mit dem Ausmaß von 5 m², ggf. auf weiteren Liegenschaften, entstanden aus dem Grundstück des Reg. „C“ Parz. Nr. 5194/6 – bebaute Flächen und Innenhöfe mit dem Ausmaß von 2.247 m² wobei die jeweilige Dienstbarkeit durch den entsprechenden Trennungsplan festgelegt werden kann;

- jegliche anderen Verträge (einschließlich Verträge über Dienstbarkeiten) zu Lasten oder zu Gunsten von im Katastergebiet Žilina befindlichen Liegenschaften, deren Vertragspartei der Vollmachtgeber ist;

(alle oben angeführten Verträge ferner nur als „Verträge“)

- zur Führung von Verhandlungen über den Inhalt der Verträge mit den aus dem Vertrag Berechtigten

LEERSEITE

Zmlúv, na zmenu, úpravu, doplnenie Zmlúv, uzatváranie dodatkov k Zmlúvam; - akékoľvek úkony súvisiace s naplnením účelu Zmlúv; - akékoľvek úkony súvisiace s iniciovaním a priebehom katastrálneho konania pred príslušným Okresným úradom, katastrálnym odborom na základe Zmlúv, najmä podpísanie návrhov na vklad, na ich zmenu, úpravu, doplnenie a / alebo na podpisovanie dokumentov v katastrálnom konaní v mene Splnomocniteľa v rozsahu požadovanom príslušným Okresným úradom, ako aj na prevzatie príslušného Rozhodnutia Okresného úradu a na všetky úkony s tým súvisiace.	/ Verpflichteten, zur Änderung, Anpassung, Ergänzung der Verträge, zum Abschluss von Nachträgen zu den Verträgen; - zu jeglichen mit der Erfüllung des Zweckes der Verträge zusammenhängenden Handlungen; - zu jeglichen mit dem Initiieren und dem Verlauf des Katasterverfahrens vor dem jeweiligen Bezirksamt, Katasterabteilung aufgrund der Verträge zusammenhängenden Handlungen, vor allem zur Unterzeichnung von Anträgen auf Einverleibung, deren Änderung, Anpassung, Ergänzung und/oder zur Unterzeichnung der Dokumente im Katasterverfahren im Namen des Vollmachtgebers in dem von dem jeweiligen Bezirksamt verlangten Umfang sowie zur Übernahme der entsprechenden Entscheidung des Bezirksamtes und zu allen damit zusammenhängenden Handlungen.
V uvedenom rozsahu je Splnomocnenec oprávnený na vykonanie všetkých právnych a iných úkonov najmä, nie však výlučne, na: - vypracovanie a podpísanie vyššie uvedených dokumentov, - podávanie návrhov, žalôb, sťažností, pripomienok a iných podnetov na príslušných orgánoch na ich zmenu, úpravu, doplnenie alebo späť vzatie, - preberanie rozhodnutí, písomností, výziev, oznámení, zásielok, poštových zásielok a podobne, - zastupovanie Splnomocniteľa pred príslušným Okresným úradom, katastrálnym odborom vo veci zápisu práv vyplývajúcich zo Zmlúv do katastra nehnuteľností ako aj pred inými príslušnými orgánmi pre naplnenie účelu Zmlúv, - nahliadanie do príslušnej spisovej dokumentácie, vyhotovovanie odpisov, výpisov alebo kópií.	Im angeführten Umfang ist der Bevollmächtigte zur Vornahme aller Rechtsgeschäfte und sonstigen Handlungen berechtigt, vor allem, jedoch nicht ausschließlich zur: - Ausarbeitung und Unterzeichnung der oben angeführten Dokumente, - Einreichung von Anträgen, Klagen, Beschwerden, Bemerkungen und sonstigen Veranlassungen bei den zuständigen Organen bezüglich deren Änderung, Anpassung, Ergänzung oder Rücknahme, - Übernahme von Entscheidungen, Schriftstücken, Aufforderungen, Mitteilungen, Sendungen, Postsendungen u. a. - Vertretung des Vollmachtgebers vor dem jeweiligen Bezirksamt, Katasterabteilung in der Sache der Eintragung der sich aus dem Vertrag ergebenden Rechte in das Liegenschaftskataster sowie vor anderen zuständigen Organen zur Erfüllung des Zweckes der Verträge, - Einsicht in die jeweilige Aktendokumentation, Ausfertigung von Abschriften, Auszügen oder Kopien.
Splnomocnenec je oprávnený konať v rozsahu plnomocenstva osobne alebo prostredníctvom tretej, ním substitučne splnomocnenej osoby.	Der Bevollmächtigte ist berechtigt, im Umfang der Vollmacht persönlich oder mittels einer durch ihn unterbevollmächtigten Drittperson (eines Substituten) vorzugehen.

LEERSSEITE

V /In BRATISLAVA dňa /am 29/10/24

V /In WLB dňa /am 19.11.24

XLSK Properties s.r.o.

v.z./i.V. Ing. Jiří Šulc

konateľ/Geschäftsführer

XLSK Properties s.r.o.

v.z./i.V. Dipl. Ing. Christian Fischer

konateľ/Geschäftsführer

Plnomocenstvo prijímam a zaväzujem sa postupovať na jeho základe a v jeho rozsahu. /

Ich nehme die Vollmacht an und verpflichte mich, auf deren Grund und in deren Umfang vorzugehen.

V /In BRATISLAVA dňa /am 29.11.2024

CLC advokátska kancelária s.r.o.

v.z./i.V. JUDr. Peter Majka

konateľ a advokát/Geschäftsführer und Rechtsanwalt

LEERS EITTE



**OSVEDČENIE O PRAVOSTI PODPISU NA LISTINE
(LEGALIZÁCIA)**

Osvedčujem, že: **Ing. Jiří Šulc**, dátum narodenia:

ktorého(ej) totožnosť som zistil(a) zákonným spôsobom:
doklad totožnosti - občiansky preukaz, číslo: listinu predom mnou vlastnoručne podpísal(a).
Poradové číslo knihy osvedčenia pravosti podpisov: **O 914246/2024**.

Bratislava dňa 29.10.2024

.....
Dana Gáliková
zamestnanec
poverený notárom

Upozornenie:

Notár legalizáciou neosvedčuje pravdivosť
skutočností uvádzaných v listine
(§ 58 ods. 4 Notárskeho poriadku)



LEERSEITE



Gebühr in Höhe von € 14,30 entrichtet
Dr. Gerold Lang | öffentlicher Notar
Wels

B.R.ZI: 1785/2024/M

Die Echtheit der Unterschrift des Herrn Diplomingenieur Christian F i s c h e r , geboren am _____ , wird

bestätigt.

Weiters bestätige ich, dass die Partei erklärt hat, dass sie den Inhalt der Urkunde kennt und deren Unterfertigung frei von Zwang erfolgt.-----

Wels, am 15.11.2024 (fünfzehnten November zw)).-----

Mohammad Ali Anarmavir
Substitut des öffentlichen Notars
Dr. Gerd R. J. Wels



PREKLADATEL: Gyöngyi Czére, M
(DOLMETSCHER-ÜBERSETZER)

ev.č. 970465

ZADÁVATEL: KONSTANS, spol s r o., Mostová 2, 811 02 Bratislava
(AUFTRAGGEBER)

ÚRADNÝ PREKLAD Z JAZYKA NEMECKÉHO DO JAZYKA SLOVENSKÉHO
2228/2024

AMTLICH BEGLAUBIGTE ÜBERSETZUNG AUS DEM DEUTSCHEN INS SLOWAKISCHE
2228/2024

Predmet prekladu: Overenie podpisu
Počet strán prekladanej listiny / Počet strán prekladu: 12 / 1
Počet odovzdaných vyhotovení: 1

Gegenstand der Übersetzung: Beglaubigung der Unterschrift
Zahl der Seiten Original / Zahl der Seiten Übersetzung: 12 / 1
Zahl der Ausfertigungen: 1

2 strana

PRÁZDNA STRANA

4 strana

PRÁZDNA STRANA

6 strana

PRÁZDNA STRANA

8 strana

PRÁZDNA STRANA

10 strana.

PRÁZDNA STRANA

11 strana.

Poplatok vo výške € 14,30 zaplatený Dr. Gerald Lang notár Wels
--

Číslo overovacej knihy 1785/2024/M

Pravosť podpisu pána diplomového inžiniera Christiana F I S C H E R A, narodeného

sa týmto potvrdzuje. -----

Ďalej potvrdzujem, že stránka prehlásila, že pozná obsah listiny a jej podpísanie sa
uskutočňuje bez nátlaku. -- ---

Wels, dňa 15. 11. 2024 (pätnásteho novembra dvetisícdvadsaťštyri). ---

okružla úradná pečiatka so štátnym znakom a s textom:

DR. GEROLD LANG

NOTÁR

3

WELS – HORNÉ RAKÚSKO

RAKÚSKA REPUBLIKA

nečitateľný podpis

Mag. Markus Angermayr

Zástupca notára

Dr. Gerolda Langa

(Dokument je zviazaný a opatrený pečiatkou notára Dr. Gerolda Langa)

Prekladateľská doložka:

Preklad som vypracovala ako prekladateľ zapísaný v zozname znalcov, tlmočníkov a prekladateľov, ktorý vedie Ministerstvo spravodlivosti Slovenskej republiky v odbore prekladateľstvo nemecký – maďarský – slovenský jazyk, evidenčné číslo prekladateľa 970465. Prehlasujem, že som si vedomá následkov vedome nepravdivého prekladu.

Preklad je v denníku zapísaný pod číslom *2284/2024*

Preklad súhlasí s prekladanou listinou.

Fordítói záradék:

A fordítást a Szlovák Köztársaság Igazságügyi Minisztériuma által vezetett szakértői, tolmács és fordítói jegyzékben a német – magyar – szlovák nyelv fordítás szakon 970465

ny.  antartási számon bejegyzett fordítóként dolgoztam ki. Tudatában vagyok a tudatosan hamis fordítás következményeinek.

A fordítás száma a fordítási naplóban: *2284/2024*

A fordítás megegyezik a lefordított okirattal.

Dolmetscherklausel:

Ich habe die Übersetzung als im Verzeichnis von Sachverständigen, Dolmetschern und Übersetzern des Justizministeriums der Slowakischen Republik im Fach Deutsch – Ungarisch – Slowakisch unter Registrierungsnummer 970465 eingetragene Übersetzerin vorbereitet. Ich bin der Folgen der wesentlich falschen Übersetzung bewusst.

Die Übersetzung wird im Dolmetschertagebuch unter folgender Nummer eingetragen: *2284/2024*

 Übersetzung stimmt mit dem übersetzten Dokument überein.

Osvedčujem, že tato listina pozostávajúca z 16 strán
doslovne súhlasí s predloženým originálom (osvedčeným
odpisom), skladajúcim sa z 16 strán
Ide o odpis úplny (čiastočný) Na listine boli vykonané tieto
zmeny, doplnky

Notár vykonaním úkonu neosvedčuje pravdivosť skutočností
uvádzaných v liste
(§57 ods 3 zák z 323/92 Zb.)

[Signature]
....., dňa

24. 7. 2015

JUDr. Daniela SIKUTOVÁ
NOTÁR



**OSVEDČENIE O PRAVOSTI PODPISU NA LISTINE
(LEGALIZÁCIA)**

Osvedčujem, že: **Ing. Ivo Dopita,**

a, ktorého(ej) totožnosť som zistil(a) zákonným spôsobom:
doklad totožnosti - občiansky preukaz, číslo _____, listinu predtým mnou vlastnoručne podpísal(a).
Poradové číslo knihy osvedčenia pravosti podpisov: **O 101292/2025.**

Žilinské komunikácie, Vysokoškolákov 2, 010 08 Žilina dňa 07.02.2025



Henrieta Kadlubcová
zamestnanec
poverený notárom



**OSVEDČENIE O PRAVOSTI PODPISU NA LISTINE
(LEGALIZÁCIA)**

Osvedčujem, že: **Ing. Ján Hrivák,** dátum narodenia:

ktorého(ej) totožnosť som zistil(a) zákonným spôsobom: doklad totožnosti
- občiansky preukaz, číslo: _____ listinu predtým mnou vlastnoručne podpísal(a). Poradové číslo knihy
osvedčenia pravosti podpisov: **O 101293/2025.**

Žilinské komunikácie, Vysokoškolákov 2, 010 08 Žilina dňa 07.02.2025



Henrieta Kadlubcová
zamestnanec
poverený notárom





**OSVEDČENIE O PRAVOSTI PODPISU NA LISTINE
(LEGALIZÁCIA)**

Osvedčujem, že: **Vladislav Drličiak**, dátum narodenia _____
ktorého(ej) totožnosť som zistil(a) zákonným spôsobom: doklad
totožnosti - občiansky preukaz, číslo: _____, listinu predom mnou vlastnoručne podpísal(a). Poradové
číslo knihy osvedčenia pravosti podpisov: **O 101294/2025**.

Žilinské komunikácie, Vysokoškolákov 2, 010 08 Žilina dňa 07.02.2025

.....
Henrieta Kadlubcová
zamestnanec
poverený notárom

Upozornenie:

Notár legalizáciou neosvedčuje pravdivosť
skutočností uvádzaných v listine
(§ 58 ods. 4 Notárskeho poriadku)